

V Bruseli 19. októbra 2018
(OR. en)

13314/18

**Medziinštitucionálny spis:
2018/0359(NLE)**

**WTO 266
SERVICES 64
FDI 42
COASI 251**

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	19. októbra 2018
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2018) 694 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o podpísaní Dohody o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej v mene Európskej únie

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2018) 694 final.

Príloha: COM(2018) 694 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 17. 10. 2018
COM(2018) 694 final

2018/0359 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o podpísaní Dohody o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi
na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej v mene
Európskej únie**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

• Dôvody a ciele návrhu

Dynamicky rastúce hospodárstva juhovýchodnej Ázie, ktoré majú viac než 600 miliónov spotrebiteľov a rýchlo rastúcu strednú triedu, sú kľúčovými trhmi pre vývozcov a investorov z Európskej únie. Združenie národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN) s celkovým objemom obchodu s tovarom vo výške 227,3 miliardy EUR (2017) a obchodu so službami vo výške 77 miliárd EUR (2016) je ako celok po USA a Číne tretím najväčším obchodným partnerom EÚ mimo Európy. Priame zahraničné investície v celkovom objeme 263 miliárd EUR (2016) v krajinách ASEAN-u zároveň robia z EÚ najväčšieho priameho zahraničného investora v ASEAN-e, kým ASEAN ako celok je zasa druhým najväčším ázijským priamym zahraničným investorom v EÚ s celkovým objemom priamych zahraničných investícií vo výške 116 miliárd EUR (2016).

Vietnam je v rámci ASEAN-u druhým najväčším obchodným partnerom EÚ hneď za Singapurom a pred Malajziou. V roku 2017 dosahoval obchod medzi EÚ a Vietnamom hodnotu 47,6 miliardy EUR. Priemerná miera rastu HDP sa v poslednom desaťročí pohybovala na úrovni približne 6 % a podľa prognóz sa udrží aj v budúcnosti, čím sa Vietnam radí medzi najrýchlejšie rastúce krajiny združenia ASEAN. Vietnam je prosperujúca ekonomika s viac ako 90 miliónmi obyvateľov, najrýchlejšie rastúcou strednou triedou v rámci ASEAN-u a mladou, dynamickou pracovnou silou. Vzhľadom na vysokú mieru gramotnosti a vzdelania, pomerne nízke mzdy, dobrú prepojenosť a centrálnu polohu v regióne ASEAN si čoraz viac zahraničných investorov volí Vietnam za svoju centrálu pre potreby regiónu Mekong a vzdialenejších krajín.

Rada 23. apríla 2007 poverila Komisiu, aby začala rokovania o medziregionálnej dohode o voľnom obchode s krajinami združenia ASEAN. Má sa za to, že cieľom bolo rokovať o medziregionálnej dohode o voľnom obchode, toto poverenie však poskytlo možnosť dvojstranných rokovaní v prípade, že by nebolo možné dosiahnuť dohodu o spoločnom rokovaní so zoskupením krajín združenia ASEAN. Vzhľadom na problémy, ktoré sa vyskytli pri medziregionálnych rokovaniach, obe strany uznali, že došlo k bezvýchodiskovej situácii, a dohodli sa na ich pozastavení.

Rada sa 22. decembra 2009 dohodla na zásade začatia dvojstranných rokovaní s jednotlivými krajinami ASEAN-u na základe poverenia a smerníc na rokovania z roku 2007 pri súčasnom zachovaní strategického cieľa medziregionálnej dohody. Rada okrem toho poverila Komisiu, aby začala dvojstranné rokovania najprv so Singapurom, ktoré by boli prvým krokom k cieľu začať takéto rokovania čoskoro aj s ďalšími relevantnými krajinami združenia ASEAN. EÚ následne začala dvojstranné rokovania o dohode o voľnom obchode s Malajziou (2010), Vietnamom (2012), Thajskom (2013), Filipínami (2015) a Indonéziou (2016).

Rada 15. októbra 2013 na základe novej právomoci EÚ podľa Lisabonskej zmluvy poverila Komisiu, aby rozšírila prebiehajúce dvojstranné rokovania s krajinami ASEAN-u tak, aby zahŕňali aj ochranu investícií.

Na základe smerníc na rokovania prijatých Radou v roku 2007 a doplnených v októbri 2013 o ochranu investícií Komisia dojedнала s Vietnamom ambicióznú a komplexnú dohodu o voľnom obchode a dohodu o ochrane investícií s cieľom vytvoriť nové príležitosti a právnu

istotu pre obchod a investície medzi oboma partnermi. Právne preskúmané znenie oboch dohôd bolo uverejnené a nachádza sa na tejto adrese:

<http://ec.europa.eu/trade/policy/countries-and-regions/countries/vietnam/>

Komisia predkladá tieto návrhy rozhodnutí Rady:

- návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Vietnamskou socialistickou republikou v mene Európskej únie,
- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Vietnamskou socialistickou republikou,
- návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej v mene Európskej únie a
- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej.

Komisia už predtým predložila návrh horizontálneho ochranného nariadenia, ktoré sa bude týkať okrem iných dohôd aj dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom.

Pripojený návrh rozhodnutia Rady predstavuje právny nástroj, ktorým sa udeľuje poverenie na podpísanie Dohody o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej v mene Európskej únie.

• **Súlad s existujúcimi ustanoveniami v tejto oblasti politiky**

Rokovaniam o dohode o voľnom obchode a dohode o ochrane investícií predchádzali rokovania Európskej služby pre vonkajšiu činnosť o dohode o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Vietnamskou socialistickou republikou, ktorá nadobudla platnosť v októbri 2016. DPS poskytuje právny rámec na ďalšie rozvíjanie už dlhotrvajúceho a silného partnerstva medzi EÚ a Vietnamom, a to v najrôznejších oblastiach vrátane politického dialógu, obchodu, energetiky, dopravy, ľudských práv, vzdelávania, vedy a technológie, spravodlivosti, azylu a migrácie.

Dlhodobý vzťah spočívajúci v obchodnej a hospodárskej spolupráci medzi EÚ a Vietnamom sa až doposiaľ rozvíjal bez osobitného právneho rámca. Dohoda o voľnom obchode a dohoda o ochrane investícií, ktoré vzišli z rokovaní, budú predstavovať osobitné dohody, ktorými sa budú vykonávať obchodné a investičné ustanovenia DPS, a budú neoddeliteľnou súčasťou celkových dvojstranných vzťahov medzi EÚ a Vietnamom.

Dohoda o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom dňom nadobudnutia svojej platnosti nahradí dvojstranné investičné zmluvy medzi Vietnamom a členskými štátmi EÚ, ktoré sú uvedené v prílohe 6 (Zoznam investičných dohôd) k dohode o ochrane investícií.

- **Súlady s ostatnými politikami Únie**

Dohoda o voľnom obchode a dohoda o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom sú plne v súlade s politikami Únie a EÚ nebude musieť meniť svoje pravidlá, predpisy ani normy v žiadnej regulovanej oblasti. Tak ako všetky ostatné obchodné a investičné dohody, ktoré Komisia dojednala, dohoda o voľnom obchode a dohoda o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom tiež v plnom rozsahu chránia služby vo verejnom záujme a zabezpečujú, že právo vlád na reguláciu vo verejnom záujme bude plne zachované a bude predstavovať základnú zásadu týchto dohôd.

2. PRÁVNÝ ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA

- **Právny základ**

Na základe stanoviska Súdneho dvora Európskej únie 2/15 a vzhľadom na následné ďalekosiahle diskusie medzi inštitúciami EÚ o štruktúre obchodných a investičných dohôd Komisia predkladá výsledok rokovaní s Vietnamom v podobe dvoch samostatných dohôd: dohody o voľnom obchode a dohody o ochrane investícií, podobne ako to bolo v prípade rokovaní medzi EÚ a Singapurom.

V súvislosti so stanoviskom 2/15 a keďže obsah dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom je v zásade rovnaký ako obsah dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Singapurom, všetky oblasti, ktoré sú obsiahnuté v dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom, patria do právomoci EÚ, konkrétnejšie do rozsahu pôsobnosti článku 91, článku 100 ods. 2 a článku 207 ZFEÚ. Podobne všetky hmotnoprávne ustanovenia o ochrane investícií v rámci dohody o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom v rozsahu, v akom sa vzťahujú na priame zahraničné investície, sú obsiahnuté v článku 207 ZFEÚ.

Dohodu o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom teda podpíše Únia na základe rozhodnutia Rady podľa článku 218 ods. 5 ZFEÚ a uzavrie Únia na základe rozhodnutia Rady podľa článku 218 ods. 6 ZFEÚ, a to po získaní súhlasu Európskeho parlamentu.

Dohodu o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom podpíše Únia na základe rozhodnutia Rady podľa článku 218 ods. 5 ZFEÚ a uzavrie Únia na základe rozhodnutia Rady podľa článku 218 ods. 6 ZFEÚ, a to po získaní súhlasu Európskeho parlamentu a ratifikácii členskými štátmi v súlade s ich príslušnými vnútornými postupmi.

- **Subsidiarita (v prípade inej ako výlučnej právomoci)**

Ako sa potvrdilo v stanovisku 2/15 k dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Singapurom, analogicky platí, že dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom, tak ako sa predkladá Rade, neobsahuje žiadne záležitosti, ktoré by nepatrili do výlučnej právomoci EÚ.

Pokiaľ ide o dohodu o ochrane investícií, Súdny dvor potvrdil, že podľa článku 207 ZFEÚ má EÚ výlučnú právomoc v súvislosti so všetkými hmotnoprávnymi ustanoveniami o ochrane investícií v rozsahu, v akom sa vzťahujú na priame zahraničné investície. Súdny dvor ďalej potvrdil výlučnú právomoc EÚ, pokiaľ ide o mechanizmus urovnávania sporov medzi jednotlivými štátmi v súvislosti s ochranou investícií. Súdny dvor napokon uviedol, že EÚ má spoločnú právomoc, pokiaľ ide o nepriame investície a urovnávanie sporov medzi investorom

a štátom, v ktorých sú členské štáty odporcami (neskôr nahradené systémom investičných súdov v dohode o ochrane investícií)¹.

Tieto prvky nemožno ucelene oddeliť od hmotnoprávných ustanovení ani od urovnávania sporov medzi jednotlivými štátmi, a preto by sa mali zahrnúť do dohôd na úrovni EÚ.

- **Proporcionalita**

Tento návrh je v súlade s víziou stratégie Európa 2020 a prispieva k obchodným a rozvojovým cieľom Únie.

- **Výber nástroja**

Tento návrh je v súlade s článkom 218 ZFEÚ, v ktorom sa stanovuje, že rozhodnutia o medzinárodných dohodách prijíma Rada. Na dosiahnutie cieľa vyjadreného v tomto návrhu neexistuje iný právny nástroj, ktorý by sa mohol použiť.

3. VÝSLEDKY HODNOTENÍ *EX POST*, KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

- **Hodnotenia *ex post*/kontroly vhodnosti existujúcich právnych predpisov**

Tím pod vedením hlavného ekonomického oddelenia Generálneho riaditeľstva pre obchod uskutočnil po ukončení rokovaní s Vietnamom štúdiu o hospodárskych prínosoch, ktoré možno očakávať od dohody.

V analýze sa predpokladá, že odstránenie obojstranných ciel a daní z vývozu spolu so zmiernením necolných prekážok obchodu, ktoré ovplyvňujú cezhraničnú výmenu tovaru a služieb, výrazne podporí dvojstranný obchod. Odhaduje sa, že vývoz z EÚ do Vietnamu sa do roku 2035 zvýši o viac ako 8 miliárd EUR, pričom vývoz z Vietnamu do EÚ sa zvýši o 15 miliárd EUR. To zodpovedá relatívnemu nárastu vývozu z EÚ do Vietnamu takmer o 29 % a vývozu z Vietnamu do EÚ takmer o 18 %.

Na základe vykonaného ekonomického modelovania možno odhadnúť, že národný dôchodok EÚ by sa vďaka dohode o voľnom obchode mohol zvýšiť o viac ako 1,9 miliardy EUR do roku 2035, kým národný dôchodok Vietnamu by sa za rovnaké obdobie mohol zvýšiť o 6 miliárd EUR. Značný rozdiel v očakávaných prínosoch vyplýva z výrazne odlišného vzájomného relatívneho významu EÚ a Vietnamu ako cieľa vývozu.

Predstavené výsledky kvantitatívnej analýzy možno považovať za podhodnotené, pokiaľ ide o skutočný hospodársky vplyv dohody, pretože sa nezohľadňujú predvídateľné výhody spojené s posilnením ochrany a presadzovaním práv duševného vlastníctva, respektíve liberalizáciou priamych zahraničných investícií vo výrobných odvetviach a verejnom obstarávaní. Okrem toho nebolo možné modelovať synergie v globálnych dodávateľských reťazcoch, ktoré môžu vyplývať z dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom, a to najmä v širšom kontexte neustálej snahy o posilnenie hospodárskych vzťahov EÚ a regiónu ASEAN. Možno však predpokladať, že tieto synergie budú významné.

¹ Pozri objasnenie v rozsudku Súdneho dvora Európskej únie vo veci C-600/14 Nemecko/Rada (rozsudok z 5. decembra 2017), bod 69.

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Pred začatím dvojstranných rokovaní s Vietnamom vykonal externý dodávateľ v súvislosti s dohodou o voľnom obchode medzi EÚ a ASEAN-om² posúdenie vplyvu obchodu na udržateľnosť s cieľom preskúmať potenciálny hospodársky, sociálny a environmentálny vplyv užšieho hospodárskeho partnerstva medzi oboma regiónmi.

V rámci prípravy posúdenia vplyvu obchodu na udržateľnosť dodávateľ viedol konzultácie s internými aj externými odborníkmi, usporiadal verejné konzultácie v Bruseli a Bangkoku a uskutočnil dvojstranné stretnutia a rozhovory s občianskou spoločnosťou v EÚ a v ASEAN-e. Konzultácie v rámci posúdenia vplyvu obchodu na udržateľnosť poskytovali platformu na zapojenie kľúčových zainteresovaných strán a občianskej spoločnosti do dialógu o obchodnej politike v súvislosti s juhovýchodnou Áziou.

Správa o posúdení vplyvu obchodu na udržateľnosť, ako aj konzultácie uskutočnené v súvislosti s jej prípravou poskytli Komisii vstupné údaje, ktoré mali veľký význam pri všetkých dvojstranných obchodných a investičných rokovaniach, ktoré sa odvtedy uskutočnili s jednotlivými krajinami združenia ASEAN.

Okrem toho v júni 2012 Komisia uskutočnila verejnú konzultáciu o budúcej dvojstrannej dohode s Vietnamom, ktorá zahŕňala dotazník vypracovaný s cieľom získať informácie od zainteresovaných strán, ktorý neskôr Komisii pomohol pri stanovovaní priorít a pri prijímaní rozhodnutí počas procesu rokovaní. Doručených bolo 62 odpovedí, z toho 43 od odvetvových federácií a združení, 16 od jednotlivých spoločností a tri od členských štátov. Odpovede sa týkali širokej škály odvetví, napríklad agropotravinárstva, IKT, technológií, služieb, liekov, chemických látok, kovov, ekologickej energie, automobilového priemyslu, strojárstva a spracovania dreva a papiera. Po písomnej konzultácii nasledovali stretnutia s niekoľkými vybranými respondentmi z dotazníka, ktorí boli identifikovaní ako zástupcovia najcitlivejších odvetví z hľadiska rokovaní s Vietnamom (textil, alkoholické nápoje, lieky, automobily a IKT).

V máji 2015 sa pri okrúhlom stole stretli zainteresované strany pôsobiace v oblasti ľudských práv a trvalo udržateľného rozvoja v súvislosti s dvojstrannými vzťahmi medzi EÚ a Vietnamom.³ Komisia v tom čase uskutočnila špeciálnu analýzu⁴ možného vplyvu dohody o voľnom obchode na ľudské práva a trvalo udržateľný rozvoj.

Členské štáty EÚ boli pred rokovaniami aj v ich priebehu pravidelne informované a prostredníctvom Výboru Rady pre obchodnú politiku sa s nimi ústne i písomne konzultovali rôzne aspekty rokovaní. Aj Európsky parlament bol pravidelne informovaný a konzultovalo sa s ním prostredníctvom jeho Výboru pre medzinárodný obchod, a najmä prostredníctvom jeho monitorovacej skupiny pre dohodu o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom. Texty, ktoré boli postupne výsledkami rokovaní, sa počas celého procesu dávali k dispozícii obom inštitúciám.

² <http://trade.ec.europa.eu/doclib/html/145989.htm>.

³ <http://trade.ec.europa.eu/doclib/events/index.cfm?id=1288><http://trade.ec.europa.eu/doclib/vents/index.cfm?id=1288>.

⁴ http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2016/february/tradoc_154236.pdf.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Posúdenie vplyvu obchodu na udržateľnosť v súvislosti s dohodou o voľnom obchode medzi EÚ a ASEAN-om vykonal externý dodávateľ s názvom Ecorys.

- **Posúdenie vplyvu**

V posúdení vplyvu obchodu na udržateľnosť, ktoré uskutočnil a v roku 2009 dokončil externý dodávateľ, sa dospelo k záveru, že ambiciózna dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a ASEAN-om by mala významný pozitívny vplyv (z hľadiska HDP, príjmov, obchodu a zamestnanosti) pre EÚ, ako aj pre Vietnam. Vplyv na národné dôchodky na strane EÚ sa odhadoval na 13 miliárd EUR a na strane Vietnamu na 7,6 miliardy EUR.

- **Regulačná vhodnosť a zjednodušenie**

Dohoda o voľnom obchode a dohoda o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom nepodliehajú postupom programu REFIT. Napriek tomu však obsahujú viaceré ustanovenia, ktoré zjednodušia obchodné a investičné postupy, znížia náklady súvisiace s vývozom a investíciami a umožnia tak väčšiemu počtu malých podnikov podnikat' na oboch trhoch. Medzi očakávané prínosy patria menšia záťaž spojená s technickými predpismi, požiadavkami na dodržiavanie súladu, colnými režimami a pravidlami pôvodu, ochrana práv duševného vlastníctva či zníženie nákladov na súdne spory v systéme investičných súdov pre navrhovateľov, ktorí sú MSP.

- **Základné práva**

Návrh nemá vplyv na ochranu základných práv v Únii.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom bude mať finančný vplyv na rozpočet EÚ na strane príjmov. Odhaduje sa, že suma odpusteného cla pri úplnom vykonávaní dohody by mohla dosiahnuť 1,7 miliardy EUR. Odhad vychádza z priemerného dovozu predpokladaného na rok 2035 v prípade neexistencie dohody a predstavuje ročnú stratu príjmov vyplývajúcu z odstránenia ciel EÚ na dovoz s pôvodom vo Vietname.

Očakáva sa, že dohoda o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom bude mať finančný vplyv na rozpočet EÚ na strane výdavkov. Táto dohoda bude treťou dohodou EÚ (po komplexnej hospodárskej a obchodnej dohode medzi EÚ a Kanadou a dohode medzi EÚ a Singapurom), ktorá zahŕňa systém investičných súdov na riešenie sporov medzi investormi a štátmi. Na obdobie od roku 2019 sa počíta s dodatočnými výdavkami vo výške 700 000 EUR ročne (v prípade nadobudnutia platnosti dohody) na financovanie stálej štruktúry skladajúcej sa zo súdu prvého stupňa a odvolacieho súdu. Dohoda si súčasne vyžaduje používanie administratívnych zdrojov v rozpočtovom riadku XX 01 01 01 (Výdavky vzťahujúce sa na úradníkov a dočasných zamestnancov pracujúcich v inštitúcii), keďže sa odhaduje, že na úlohy vyplývajúce z tejto dohody bude určený jeden administrátor v rozsahu ekvivalentu plného pracovného času. Táto skutočnosť je uvedená v legislatívnom finančnom výkaze a podlieha podmienkam, ktoré sú v ňom uvedené.

5. ĎALŠIE PRVKY

• Plány vykonávania a spôsob monitorovania, hodnotenia a podávania správ

Dohoda o voľnom obchode a dohoda o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom obsahujú inštitucionálne ustanovenia, v ktorých sa stanovuje štruktúra vykonávacích orgánov na nepretržité monitorovanie vykonávania, fungovania a vplyvu dohôd. Dohody budú neoddeliteľnou súčasťou celkových dvojstranných vzťahov medzi EÚ a Vietnamom, ktoré sa riadia DPS, a uvedené štruktúry budú spolu s DPS súčasťou spoločného inštitucionálneho rámca.

V inštitucionálnej kapitole dohody o voľnom obchode sa ustanovuje Výbor pre obchod, ktorého hlavnou úlohou je dohliadať na vykonávanie a uplatňovanie dohody a uľahčovať jej vykonávanie a uplatňovanie. Výbor pre obchod pozostáva zo zástupcov EÚ a Vietnamu, ktorí sa budú stretávať raz ročne alebo na žiadosť niektorej strany. Výbor pre obchod bude zodpovedný za dohľad nad prácou všetkých osobitných výborov a pracovných skupín ustanovených podľa dohody (Výbor pre obchod s tovarom, Výbor pre clá, Výbor pre sanitárne a fytosanitárne opatrenia, Výbor pre investície, obchod so službami, elektronický obchod a vládne obstarávanie, Výbor pre obchod a trvalo udržateľný rozvoj, pracovná skupina pre práva duševného vlastníctva vrátane zemepisných označení, pracovná skupina pre motorové vozidlá a ich časti).

Výbor pre obchod má okrem toho úlohu komunikovať so všetkými zainteresovanými stranami vrátane súkromného sektora a občianskej spoločnosti v súvislosti s fungovaním a vykonávaním dohody. Zmluvné strany v dohode uznávajú význam transparentnosti a otvorenosti a zaväzujú sa zohľadňovať názory verejnosti, aby pri vykonávaní tejto dohody mohli vychádzať zo širokej škály stanovísk.

V inštitucionálnej kapitole dohody o ochrane investícií sa ustanovuje výbor, ktorého hlavnou úlohou je dohliadať na vykonávanie a uplatňovanie dohody a uľahčovať jej vykonávanie a uplatňovanie. Okrem iných úloh môže výbor po splnení právnych požiadaviek a postupov každej strany rozhodnúť o vymenovaní členov súdov v rámci systému investičných súdov, o stanovení ich mesačných paušálnych honorárov a o prijatí záväzných výkladov dohody.

Ako sa zdôrazňuje v oznámení „Obchod pre všetkých“, Komisia vynakladá čoraz viac prostriedkov na účinné vykonávanie a presadzovanie obchodných a investičných dohôd. Komisia v roku 2017 uverejnila prvú výročnú správu o vykonávaní dohôd o voľnom obchode. Hlavným účelom správy je poskytnúť objektívny obraz o vykonávaní dohôd EÚ o voľnom obchode, pričom sa zdôrazňujú dosiahnutý pokrok a nedostatky, ktoré treba riešiť. Správa má slúžiť ako základ pre otvorenú diskusiu a zapojenie členských štátov, Európskeho parlamentu a všeobecnej občianskej spoločnosti, pokiaľ ide o fungovanie dohôd o voľnom obchode a ich vykonávanie. Každoročné zverejnenie správy umožní pravidelné monitorovanie vývoja, pričom sa zaznamená aj to, ako sa riešili identifikované prioritné otázky. Od nadobudnutia platnosti dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom bude správa zahŕňať aj túto dohodu.

• Vykonávanie v EÚ

V záujme zabezpečenia vykonávania dohody bude potrebné prijať určité opatrenia. Opatrenia budú zavedené včas, aby sa umožnilo vykonávanie dohody. Ide o vykonávacie nariadenie Komisie, ktoré sa má prijať podľa článku 58 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady

(EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie, čím sa otvoria colné kvóty stanovené v dohode.

- **Vysvetľujúce dokumenty (v prípade smerníc)**

Neuplatňuje sa

- **Podrobné vysvetlenie konkrétnych ustanovení návrhu**

Pri rokovaní o **dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Vietnamom** sa Komisia sústredila na dva hlavné ciele: po prvé, poskytnúť najlepšie možné podmienky prístupu pre subjekty z EÚ na vietnamský trh a po druhé, vytvoriť druhý hodnotný referenčný model (po dohodách so Singapurom) pre ďalšie rokovania EÚ v regióne.

Oba tieto ciele boli v plnej miere splnené: dohoda prekračuje rámec existujúcich záväzkov WTO v mnohých oblastiach, ako sú služby, obstarávanie, necolné prekážky a ochrana duševného vlastníctva vrátane zemepisných označení. Vo všetkých týchto oblastiach Vietnam súhlasil aj s novými záväzkami, ktoré značne prekračujú rámec toho, k čomu sa takto zaviazal v iných dohodách vrátane komplexnej a progresívnej dohody o transpacifickom partnerstve.

V súlade s cieľmi stanovenými v smerniciach na rokovania Komisia zabezpečila:

1. komplexnú liberalizáciu trhu so službami a investičného trhu vrátane prierezových pravidiel udeľovania licencií a pravidiel vzájomného uznávania diplomov, ako aj pravidiel platných v jednotlivých odvetviach, ktoré majú zabezpečiť rovnaké podmienky pre podniky z EÚ;
2. nové možnosti vstupu do verejnej súťaže vo Vietname pre uchádzačov EÚ, pričom Vietnam nie je členom Dohody WTO o vládnom obstarávaní;
3. odstránenie technických a regulačných obchodných prekážok pre obchod s tovarom, ako napríklad duplicitného testovania, najmä prostredníctvom podpory používania technických a regulačných noriem bežných v EÚ v odvetviach motorových vozidiel, liekov a zdravotníckych pomôcok, ako aj ekologických technológií;
4. z hľadiska obchodu priaznivejší režim schvaľovania vývozu európskych potravín do Vietnamu vychádzajúci z medzinárodných noriem;
5. záväzok Vietnamu k zníženiu alebo odstráneniu ciel, ktoré uplatňuje na dovoz z EÚ, a lacnejší prístup európskych podnikov a spotrebiteľov k výrobkom s pôvodom vo Vietname;
6. vysokú úroveň ochrany práv duševného vlastníctva, a to pokiaľ ide o presadzovanie týchto práv aj na hraniciach, ako aj úroveň ochrany TRIPS-plus pre zemepisné označenia EÚ;
7. komplexnú kapitolu o obchode a trvalo udržateľnom rozvoji, ktorej cieľom je zabezpečiť, aby sa obchodom podporovali pracovné práva, ochrana životného prostredia a sociálny rozvoj a aby sa presadzovalo trvalo udržateľné riadenie v oblasti lesníctva a rybolovu. To zahŕňa záväzky týkajúce sa účinného uplatňovania medzinárodných noriem a úsilie o ratifikáciu viacerých medzinárodných dohovorov. V tejto kapitole sa uvádza aj to, ako sa sociálni partneri a občianska spoločnosť budú zúčastňovať na jej vykonávaní a monitorovaní, a

8. rýchle mechanizmy riešenia sporov buď prostredníctvom rozhodcovského tribunálu alebo s pomocou mediátora.

Dohodou o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany investícií pri zachovaní práv EÚ a Vietnamu regulovať a presadzovať oprávnené ciele verejnej politiky, akými sú ochrana verejného zdravia, bezpečnosť a životné prostredie.

Dohoda obsahuje všetky inovácie nového prístupu EÚ k ochrane investícií a mechanizmov jej presadzovania, ktoré sa nenachádzajú v 21 existujúcich dvojstranných investičných zmluvách medzi Vietnamom a členskými štátmi EÚ. Veľmi dôležitým prvkom dohody o ochrane investícií je, že nahrádza, a teda zlepšuje 21 existujúcich dvojstranných investičných zmlúv.

V súlade s cieľmi stanovenými v smerniciach na rokovania Komisia zabezpečila, aby investorom z EÚ a ich investíciám vo Vietname bolo udelené spravodlivé a rovnocenné zaobchádzanie a aby neboli diskriminovaní v porovnaní s vietnamskými investíciami v podobných situáciách. Dohoda o ochrane investícií zároveň chráni investorov z EÚ a ich investície vo Vietname pred vyvlastnením s výnimkou prípadu, že ide o vyvlastnenie na verejné účely v súlade s riadnym postupom, na nediskriminačnom základe a s vyplatením rýchlej, primeranej a účinnej náhrady zodpovedajúcej reálnej trhovej hodnote vyvlastnenej investície.

Dohoda o ochrane investícií, ktorú Komisia dojednala, v súlade so smernicami na rokovania ponúkne investorom aj možnosť moderného a reformovaného mechanizmu riešenia sporov týkajúcich sa investícií. Týmto systémom sa zabezpečuje dodržiavanie pravidiel ochrany investícií a zaisťuje sa rovnováha medzi transparentnou ochranou investorov a zachovaním práva štátu na reguláciu v záujme sledovania cieľov verejnej politiky. Dohodou sa vytvára stály medzinárodný a plne nezávislý systém riešenia sporov, ktorý sa skladá zo stáleho súdu prvého stupňa a stáleho odvolacieho súdu, ktoré budú viesť konania o riešení sporu transparentným a nestranným spôsobom.

Komisia si je vedomá, že treba dosiahnuť rovnováhu medzi napredovaním s reformovanou investičnou politikou EÚ a citlivými postojmi členských štátov, pokiaľ ide o prípadné uplatňovanie spoločnej právomoci v týchto záležitostiach. Komisia preto nepredložila návrh na predbežné vykonávanie dohody o ochrane investícií. Keby si však členské štáty želali predloženie návrhu na predbežné vykonávanie dohody o ochrane investícií, Komisia je pripravená takýto návrh predložiť.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej v mene Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 23. apríla 2007 poverila Komisiu, aby začala rokovania o dohode o voľnom obchode s krajinami Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN). Toto poverenie poskytovalo možnosť dvojstranných rokovaní.
- (2) Rada 22. decembra 2009 poverila Komisiu, aby viedla dvojstranné rokovania o dohode o voľnom obchode s jednotlivými krajinami združenia ASEAN. Komisia v júni 2012 otvorila dvojstranné rokovania s Vietnamom o dohode o voľnom obchode, pričom tieto rokovania sa mali viesť v súlade s existujúcimi smernicami na rokovania.
- (3) Rada 15. októbra 2013 poverila Komisiu, aby rozšírila prebiehajúce dvojstranné rokovania s krajinami združenia ASEAN s cieľom zahrnúť aj ochranu investícií.
- (4) Rokovania o Dohode o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) boli uzavreté.
- (5) Dohoda by sa preto mala podpísať v mene Únie s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpísanie Dohody o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) s výhradou uzavretia tejto dohody.

Článok 2

Generálny sekretariát Rady udelí osobe(-ám), ktorú(-é) určí vyjednávač dohody, plnú moc na podpis dohody v mene Únie s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy
- 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy
- 1.4. Ciele
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy
- 1.6. Trvanie a finančný vplyv
- 1.7. Plánovaný spôsob riadenia

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa monitorovania a predkladania správ
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky
 - 3.2.1. *Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
 - 3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.3. *Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
 - 3.2.5. *Príspevky od tretích strán*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Dohoda o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom

1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB⁵

20.02 – Obchodná politika

1.3. Druh návrhu/iniciatívy

☒ Návrh/iniciatíva sa týka novej akcie

☐ Návrh/iniciatíva sa týka novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu⁶

☐ Návrh/iniciatíva sa týka predĺženia trvania existujúcej akcie

☐ Návrh/iniciatíva sa týka akcie presmerovanej na novú akciu

1.4. Ciele

1.4.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Návrh môže byť zaradený do rámca prvej z desiatich Junckerových priorít – zamestnanosť, rast a investície.

1.4.2. Špecifické ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Špecifický cieľ č.

1

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

20.02 – Obchodná politika

1.4.3. Očakávané výsledky a vplyv

Uveďte, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na prijímateľov/cieľové skupiny.

Cieľom dohody o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom je posilniť investičné prostredie medzi EÚ a Vietnamom. Táto dohoda prinesie výhody pre európskych investorov tým, že zabezpečí vysokú úroveň ochrany ich investícií vo Vietname

⁵ ABM: riadenie podľa činností; ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.

⁶ Podľa článku 54 ods. 2 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

a súčasne zachová práva EÚ regulovať a presadzovať oprávnené ciele verejnej politiky, ako je ochrana verejného zdravia, bezpečnosť a životné prostredie.

Dohodou sa zriaďuje systém investičných súdov, ktorý má spĺňať vysoké očakávania občanov a odvetvia týkajúce sa spravodlivejšieho, transparentnejšieho a inštitucionalizovanejšieho systému riešenia investičných sporov. Ustanovenia v dohode o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom, ktoré majú vplyv na rozpočet EÚ, sa týkajú práve nákladov na zriadenie a prevádzku systému investičných súdov.

1.4.4. Ukazovatele výsledkov a vplyvu

Uved'te ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať uskutočňovanie návrhu/iniciatívy.

Dohoda o ochrane investícií prináša právnu istotu a predvídateľnosť, ktoré podľa očakávaní pomôžu EÚ a Vietnamu prilákať a udržať investície na podporu ich hospodárstva.

1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy

1.5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Udržanie alebo zlepšenie úrovne investičných tokov medzi EÚ a Vietnamom.

1.5.2. Prínos zapojenia EÚ

V roku 2016 dosiahol celkový objem PZI EÚ vo Vietname hodnotu 8,3 miliardy EUR. Európska únia ako jeden z najväčších zahraničných investorov v krajine bude mať prospech z lepšieho investičného prostredia, ktoré zabezpečí dohoda o ochrane investícií. Dohoda ďalej obsahuje všetky inovácie nového prístupu EÚ k ochrane investícií a mechanizmov jej presadzovania, ktoré sa nenachádzajú v 21 existujúcich dvojstranných investičných zmluvách medzi Vietnamom a členskými štátmi EÚ, ktoré dohoda o ochrane investícií nahradí.

1.5.3. Poznatky získané z podobných skúseností v minulosti

Neuplatňuje sa

1.5.4. Zlučiteľnosť a možná synergia s inými vhodnými nástrojmi

Neuplatňuje sa

1.6. Trvanie a finančný vplyv

☐ Návrh/iniciatíva s obmedzeným trvaním

☐ Návrh/iniciatíva je v platnosti od [DD/MM]RRRR do [DD/MM]RRRR.

☐ Finančný vplyv trvá od RRRR do RRRR.

☒ Návrh/iniciatíva s neobmedzeným trvaním

Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od roku 2019 (za predpokladu ratifikácie Radou a Európskym parlamentom)

a potom bude vykonávanie pokračovať v plnom rozsahu.

1.7. Plánovaný spôsob riadenia⁷

- ☐ Priame riadenie na úrovni Komisie
- ☐ prostredníctvom jej útvarov vrátane zamestnancov v delegáciách Únie
- ☐ prostredníctvom výkonných agentúr
- ☐ Zdieľané riadenie s členskými štátmi
- ☒ Nepriame riadenie, pri ktorom sa plnením rozpočtu poveria:
 - ☐ tretie krajiny alebo subjekty, ktoré tieto krajiny určili,
 - ☒ medzinárodné organizácie a ich agentúry (uved'te),
 - ☐ Európska investičná banka (EIB) a Európsky investičný fond,
 - ☐ subjekty uvedené v článkoch 208 a 209 nariadenia o rozpočtových pravidlách,
 - ☐ verejnoprávne subjekty,
 - ☐ súkromnoprávne subjekty poverené vykonávaním verejnej služby, pokiaľ tieto subjekty poskytujú dostatočné finančné záruky,
 - ☐ súkromnoprávne subjekty spravované právom členského štátu, ktoré sú poverené vykonávaním verejno-súkromného partnerstva a ktoré poskytujú dostatočné finančné záruky,
 - ☐ osoby poverené vykonávaním osobitných činností v oblasti SZBP podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte.

V prípade viacerých spôsobov riadenia uved'te v oddiele „Poznámky“ presnejšie vysvetlenie.

Poznámky:

Pokiaľ ide o finančné zabezpečenie systému investičných súdov v dohode o ochrane investícií medzi EÚ a Vietnamom, príspevok sa poskytne „existujúcej štruktúre“ (konkrétne Medzinárodnému centru pre riešenie investičných sporov – ICSID), aby vyplácala paušálne honoráre sudcom, ktorí tvoria systém investičných súdov. Poplatky za správu prípadov by vznikli len vtedy, ak dôjde k sporu, pričom služby ICSID ako sekretariátu sú inak bezplatné.

⁷ Vysvetlenie spôsobov riadenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html.

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

2.1. Opatrenia týkajúce sa monitorovania a predkladania správ

Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.

Podľa ustanovení rámcovej dohody uzavretej s príslušnou organizáciou.

2.2. Systémy riadenia a kontroly

2.2.1. Zistené riziká

Podľa ustanovení rámcovej dohody uzavretej s príslušnou organizáciou.

2.2.2. Údaje o zavedenom systéme vnútornej kontroly

Podľa ustanovení rámcovej dohody uzavretej s príslušnou organizáciou. Najmä príslušné pravidlá overovania.
--

2.2.3. Odhad nákladov a prínosov kontrol a posúdenie očakávanej úrovne rizika chyby

Vzhľadom na odhadovaný finančný vplyv nemožno identifikovať žiadne podstatné vyčísliteľné náklady alebo prínosy. Príspevok bude súčasťou celkového systému kontroly GR pre obchod.
--

2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

Uved'te existujúce a plánované preventívne a ochranné opatrenia.

Podľa ustanovení rámcovej dohody uzavretej s príslušnou organizáciou. Okrem toho sa bude uplatňovať stratégia GR pre obchod proti podvodom, ktorá obsahuje osobitnú kapitolu o finančnom riadení.

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

3.1 Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo 4	DRP/NRP ⁸	krajín EZVO ⁹	kandidátskych krajín ¹⁰	tretích krajín	v zmysle článku 21 ods. 2 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách
	20.0201	DRP	NIE	NIE	NIE	NIE

Požadované nové rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo Neuplatňuje sa	DRP/NRP	krajín EZVO	kandidátskych krajín	tretích krajín	v zmysle článku 21 ods. 2 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách
	Neuplatňuje sa		ÁNO/ NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/ NIE	ÁNO/NIE

⁸ DRP = diferencované rozpočtové prostriedky/NRP = nediferencované rozpočtové prostriedky.

⁹ EZVO: Európske združenie voľného obchodu.

¹⁰ Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu.

3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Okruh viacročného finančného rámca	Číslo	4
------------------------------------	-------	---

GR: OBCHOD			Rok 2019	Rok 2020	Rok 2021	Rok 2022	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky										
Číslo rozpočtového riadka 20.0201	Závazky	(1)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
	Platby	(2)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
Číslo rozpočtového riadka	Závazky	(1a)	–	–	–	–				
	Platby	(2a)	–	–	–	–				
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z finančného krytia na vykonávanie osobitných programov ¹¹			0	0	0	0				
Číslo rozpočtového riadka		(3)								
Rozpočtové prostriedky	Závazky	= 1 + 1a	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

¹¹ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie vykonávania programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

pre GR OBCHOD SPOLU		+ 3								
	Platby	= 2 + 2a + 3	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
	Platby	(5)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z finančného krytia na vykonávanie osobitných programov SPOLU		(6)	0	0	0	0				
Rozpočtové prostriedky OKRUHU 4 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	= 4 + 6	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
	Platby	= 5 + 6	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy:

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z finančného krytia na vykonávanie osobitných programov SPOLU		(6)								

Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 4 viacročného finančného rámca SPOLU (referenčná suma)	Závázky	= 4 + 6								
	Platby	= 5 + 6								

Okruh viacročného finančného rámca	5	„Administratívne výdavky“
------------------------------------	---	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok 2019	Rok 2020	Rok 2021	Rok 2022	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
GR: OBCHOD									
• Ľudské zdroje		0,143	0,143	0,143	0,143				0,572
• Ostatné administratívne výdavky		0	0	0	0				
GR OBCHOD SPOLU	Rozpočtové prostriedky	0,143	0,143	0,143	0,143				0,572

Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5 viacročného finančného rámca SPOLU	(Záväzky spolu = Platby spolu)	0,143	0,143	0,143	0,143				0,572
---	-----------------------------------	-------	-------	-------	-------	--	--	--	-------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok 2019	Rok 2020	Rok 2021	Rok 2022	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
--	--	-------------	-------------	-------------	-------------	--	--	--	-------

Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	0,843	0,843	0,843	0,843				3,372
	Platby	0,843	0,843	0,843	0,843				3,372

3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

☐ Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov.

☒ Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uved'te ciele a výstupy ↓			Rok 2019		Rok 2020		Rok 2021		Rok 2022		Uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)						SPOLU	
	VÝSTUPY																	
	Druh ¹²	Prie mer né nákl ady	Počet	Nákl ady	Počet	Nákl ady	Počet	Nákl ady	Počet	Nákl ady	Počet	Nákl ady	Počet	Nákl ady	Počet	Nákl ady	Poče t spol u	Nákla dy spolu
ŠPECIFICKÝ CIEĽ č. 1 ¹³ ...			Prevádzka systému investičných súdov (ICS)															
– Výstup	Sekreta		1	0,70		0,70		0,70		0,700								2,800
– Výstup	Vec(i)			–		p.m.		p.m.		p.m.								
– Výstup																		
Špecifický cieľ č. 1 medzisúčet				0,70 0		0,70 0		0,70 0		0,700								2,800

¹² Výstupy sú produkty, ktoré sa majú dodať, a služby, ktoré sa majú poskytnúť (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

¹³ Ako je uvedené v bode 1.4.2. „Špecifické ciele...“.

ŠPECIFICKÝ CIEĽ č. 2...																		
– Výstup																		
Špecifický cieľ č. 2 medzisúčet																		
NÁKLADY SPOLU				0,70 0		0,70 0		0,70 0		0,700								2,800

3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

3.2.3.1. Zhrnutie

☐ Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov

☒ Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok 2019	Rok 2020	Rok 2021	Rok 2022	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
--	-------------	-------------	-------------	-------------	--	--	--	-------

OKRUH 5 viacročného finančného rámca								
Ľudské zdroje	0,143	0,143	0,143	0,143				0,572
Ostatné administratívne výdavky	0	0	0	0				
Medzisúčet OKRUHU 5 viacročného finančného rámca								

Mimo OKRUHU 5¹⁴ viacročného finančného rámca								
Ľudské zdroje								
Ostatné administratívne výdavky								
Medzisúčet mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca								

SPOLU	0,143	0,143	0,143	0,143				0,572
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--	--	--	--------------

Rozpočtové prostriedky potrebné na ľudské zdroje a na ostatné administratívne výdavky budú pokryté rozpočtovými prostriedkami GR, ktoré už boli pridelené na riadenie akcie a/alebo boli

¹⁴ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie vykonávania programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

prerozdelené v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov a v závislosti od rozpočtových obmedzení.

3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

☐ Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov.

☒ Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

odhady sa vyjadrujú v jednotkách ekvivalentu plného pracovného času

	Rok 2019	Rok 2020	Rok 2021	Rok 2022	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)		
• Plán pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)							
XX 01 01 01 (ústredie a zastúpenia Komisie)	1	1	1	1			
XX 01 01 02 (delegácie)							
XX 01 05 01 (nepriamy výskum)							
10 01 05 01 (priamy výskum)							
• Externí zamestnanci (ekvivalent plného pracovného času) ¹⁵							
XX 01 02 01 (ZZ, VNE, DAZ z celkového finančného krytia)							
XX 01 02 02 (ZZ, MZ, VNE, DAZ, PED v delegáciách)							
XX 01 04 yy ¹⁶	– ústredie						
	– delegácie						
XX 01 05 02 (ZZ, VNE, DAZ – nepriamy výskum)							
10 01 05 02 (ZZ, VNE,							

¹⁵ ZZ = zmluvný zamestnanec; MZ = miestny zamestnanec; VNE = vyslaný národný expert; DAZ = dočasný agentúrny zamestnanec; PED = pomocný expert v delegácii.

¹⁶ Čiastkový strop pre externých zamestnancov financovaných z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

DAZ – priamy výskum)							
Iné rozpočtové riadky (uved'te)							
SPOLU	1	1	1	1			

XX predstavuje príslušnú oblasť politiky alebo rozpočtovú hlavu.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

Úradníci zamestnanci	a dočasní	Monitorovanie prevádzky ICS/riešenie prípadov
Externí zamestnanci		

3.2.4. Súlad s platným viacročným finančným rámcom

- ☒ Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.
- ☐ Návrh/iniciatíva si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.
- ☐ Návrh/iniciatíva si vyžaduje, aby sa použil nástroj flexibility alebo aby sa uskutočnila revízia viacročného finančného rámca.

3.2.5. Príspevky od tretích strán

Návrh/iniciatíva nezahŕňa spolufinancovanie tretími stranami.

Návrh/iniciatíva zahŕňa spolufinancovanie tretími stranami, ako je odhadnuté v nasledujúcej tabuľke:

rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok 2019	Rok 2020	Rok 2021	Rok 2022	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			Spolu
Uveďte spolufinancujúci subjekt: vláda Vietnamskej socialistickej republiky	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
Prostriedky zo spolufinancovania SPOLU	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

☒ Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.

☐ Návrh/iniciatíva má finančný vplyv na príjmy, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

☒ vplyv na vlastné zdroje

☐ vplyv na iné príjmy

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtový riadok príjmov:	Rozpočtové prostriedky k dispozícii v bežnom rozpočtovom roku (B2016)	Vplyv návrhu/iniciatívy ¹⁷				
		Rok N	Rok N + 1	Rok N + 2	Rok N + 3	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)
Článok						

V prípade rôznych pripísaných príjmov uveďte príslušné rozpočtové riadky výdavkov.

[...]

Uveďte spôsob výpočtu vplyvu na príjmy.

[...]

¹⁷

Pokiaľ ide o tradičné vlastné zdroje (clá, odvody z produkcie cukru), uvedené sumy musia predstavovať čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odčítaní 25 % na náklady na výber.